

Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I potknie się u nich wielu, i upadną, i zostaną złamani, zostaną usidleni i schwytani!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I potknie się u nich wielu — upadną i będą złamani, wpadną w sidła i zostaną schwytani!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wielu z nich się potknie, upadnie i rozbije, będą usidleni i pojmani.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I otrąci się wielu ich o nie, upadną i skruszeni będą, usidlą się a pojmani będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obrażą się z nich barzo wiele, i powalą się, i zstarci będą, i usidleni będą, i poimani będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu z nich się potknie, upadnie i rozbije, będą usidleni i w niewolę wzięci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wielu potknie się o nie i upadną, i potłuką się, i będą usidleni i schwytani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu z nich się potknie, upadnie i rozbije, zostanie złapanych w sidła i pojmanych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu z nich się potknie, upadnie i rozbije, będą pojmani i wzięci w niewolę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wielu potknie się o nie, upadnie i ulegnie rozbiciu, będą schwytani, pojmani.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це в них численні будуть знеможені і впадуть і будуть знищені, і зближаться і схоплені будуть люди, що є в певності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I potknie się o nią wielu, i upadną, będą rozbici, spętani oraz pojmani.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wielu wśród nich potknie się i upadnie, i się rozbije, a takie wpadnie w sidła i zostanie złapanych.

¹⁾ <x>470 21:43-44</x>; <x>520 9:31-33</x>; <x>670 2:8</x>